

Emporium Genossenschaft  
Innsbruckerstrasse 29 – 39100 Bozen (BZ)  
HK BZ St.- und MwSt.-Nr. 02607440217 REA 191172  
Tel. +39 0471 1701565 - Fax +39 0471 170 1569 - E-Mail: [info@emporium.bz.it](mailto:info@emporium.bz.it)

Prot. Nr. 0761.01.01

Bozen/Bolzano, 13.08.2020

**Markterhebung  
mittels Veröffentlichung  
einer Vorinformation**

**Indagine di mercato  
mediante pubblicazione  
di una preinformazione**

**Bekanntmachung einer Markterhebung  
(Vorinformation) zur Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern für die  
Einladung zum Ausschreibungsverfahren  
für die Anvertrauung des  
Kindertagesstättendienstes (KITAS) in der  
Gemeinde Tramin an der Weinstraße für  
den Zeitraum vom 01.12.2021 bis zum  
31.12.2022, verlängerbar bis zum  
31.12.2023.**

**Avviso di indagine di mercato (avviso di  
preinformazione) per l'individuazione di  
operatori economici da invitare alla gara  
per l'affidamento del servizio di  
microstruttura per la prima infanzia nel  
Comune di Termeno sulla strada del vino  
per il periodo dal 01.01.2021 fino al  
31.12.2022, prorogabile sino al  
31.12.2023.**

Nach Einsichtnahme in das G.v.D. vom 18.04.2016,  
Nr. 50, Art. 4 und 35 sowie in das L.G. vom  
17.12.2015, Nr. 16, Art. 55 und 58;

Visto il Decreto legislativo del 18/04/2016, n. 50,  
artt. 4 e 35 e visto la Legge Provinciale del  
17/12/2015, n. 16, artt. 55 e 58;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den  
oben genannten Auftrag zu erteilen;

Rilevata la necessità di affidare l'appalto sopra  
indicatedo;

Für notwendig erachtet, im Sinne des Art. 58, Abs. 1, Buchstabe c) des L.G. vom 17/12/2015, Nr. 16, eine Veröffentlichung von Vorinformationen bekannt zu geben;

## MAN GIBT BEKANNT

dass Emporium im Auftrag der Gemeinde Tramin eine Markterhebung (Vorinformation) durchführt, mit dem Zwecke der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitze der unten angeführten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Auswahlverfahren für den Kindertagesstättendienst (KITAS) in der Gemeinde Tramin teilzunehmen.

### 1. Beschreibung

Die Ausschreibung betrifft den Kindertagesstättendienst in der Gemeinde Tramin.

### 2. Dauer des Auftrages

Die Dauer des Auftrages beläuft sich auf 2 Jahre mit der Möglichkeit der Verlängerung um ein weiteres Jahr, vom **01.01.2021** bis zum **31.12.2022**, verlängerbar bis zum **31.12.2023**.

### 3. Betrag und Eigenschaften der Dienstleistung

Der geschätzte Betrag der Dienstleistung beläuft sich auf **614.250€**, zuzüglich der gesetzlich vorgesehenen Mehrwertsteuer. Der Betrag setzt sich zusammen aus dem Ausschreibungsbetrag von 614.250€ (Betrag der Leistungen auf welche der Preisabschlag zu erfolgen hat) und aus den

Ritenuto opportuno pubblicare un avviso di preinformazione ai sensi dell'art. 58, comma 1, lettera c) della L.P. 17/12/2015, n. 16;

## SI RENDE NOTO

che Emporium per incarico del Comune di Termeno effettua un'indagine di mercato, finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, sono interessati a partecipare alla procedura di gara per l'affidamento del servizio di microstruttura per la prima infanzia nel Comune di Termeno.

### 1. Descrizione

La gara riguarda il servizio di microstruttura per la prima infanzia nel Comune di Termeno.

### 2. Durata dell'incarico

La durata dell'incarico è di 2 anni con la possibilità di proroga per un ulteriore anno, dal **01.01.2021** al **31.12.2022**, prorogabile sino al **31.12.2023**.

### 3. Importo e caratteristiche del servizio

L'importo stimato del servizio ammonta ad **614.250€** oltre all'IVA in misura di legge, che va diviso nell'importo a base d'asta (importo delle prestazioni che è soggetto al ribasso) di 614.250€ ed il costo per le misure di sicurezza nella misura di € 0,00.

Sicherheitskosten von € 0,00.

Die Kindertagesstätten müssen für zirka 249 Tage im Jahr geöffnet sein und können bis maximal 18 Kinder gleichzeitig aufnehmen, welche in einer Altersstufe zwischen 3 Monaten und bis zur Vollendung des 4. Lebensjahres liegen, und noch nicht den Kindergarten besuchen. Die Öffnungszeiten der Tagesstätten müssen von Montag bis Freitag, von 7:30 Uhr bis 14:30 Uhr gewährleistet werden.

Die Gesamtanzahl der geschätzten abzuleistenden Stunden beträgt im Jahr zirka 19.500 Stunden. Der voraussichtliche Wert der Vergabe pro Jahr beläuft sich somit auf zirka € 204.750.-- (19.500 x 10,50 €/h) im Jahr.

Die Vergütung wird aufgrund der effektiv geleisteten Stunden berechnet.

#### 4. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können sich jene Wirtschaftsteilnehmer beteiligen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

- a) der Auftragnehmer muss im Besitze der Akkreditierung für die Führung des Kindertagesstättendienstes gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1180 vom 31.10.2017 sein bzw. im Besitz der Ermächtigung zur provisorischen Führung des Kindertagesstättendienstes sowie der Voraussetzungen laut Durchführungsverordnung DLH Nr. 42/2017 sein und ein Gesuch um Akkreditierung eingereicht haben;
- b) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016,

Le microstrutture devono essere aperta circa 249 giorni all'anno e possono accogliere fino ad un massimo di 18 bambini contemporaneamente, di età tra 3 mesi e 4 anni e che non frequentano la scuola dell'infanzia. L'apertura delle microstrutture dev'essere garantita dal lunedì al venerdì dalle ore 7:30 alle ore 14:30.

Il totale stimato delle ore da erogare sarà pari a circa 19.500 ore circa all'anno. Il valore annuale indicativo dell'appalto ammonta conseguentemente a circa € 204.750.-- (19.500 x 10,50 €/ora) all'anno.

Il corrispettivo verrà calcolato in base alle ore effettivamente erogate.

#### 4. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

- a) l'appaltatore dev'essere in possesso dell'accreditamento per lo svolgimento del servizio di microstruttura secondo la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1180 del 31/10/2017 ovvero dev'essere in possesso dell'autorizzazione per lo svolgimento del servizio di microstruttura in forma provvisoria, nonché dei requisiti previsti dal Regolamento di cui al DPGP n. 42/2017 ed aver presentato domanda di accreditamento;
- b) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, compresi i provvedimenti

einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14 des G.v.D. Nr. 81/2008;

c) Nichtvorhandensein der Hinderungsgründe gemäß Art. 67 des G.v.D. Nr. 159/2011 (Vorsichtsmaßnahmen);

d) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;

e) mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68/99 in Bezug auf Personen mit Beeinträchtigung, in Ordnung zu sein;

f) Eintragung im Handelsregister bei der Handelskammer für Tätigkeiten, die dem Gegenstand des Auftrages entsprechen.

interdittivi di cui all'art. 14 del D.Lgs. n. 81/2008;

c) insussistenza di cause ostative di cui all'art. 67 del D.Lgs. 159/2011 (misure di prevenzione);

d) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;

e) essere in regola con la Legge n. 68/99 in materia di lavoro dei disabili;

f) iscrizione nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. per attività comprendente l'oggetto dell'appalto.

## 5. Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers

Die Auswahl des Dienstleisters erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015. Dabei wird jenes Angebot bevorzugt, welches sich aufgrund des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses unter vorrangiger Berücksichtigung von Qualitäts- und Nachhaltigkeitskriterien auszeichnet.

Die gegenständliche Bekanntmachung mit dem Zwecke einer Markterhebung oder Vorinformation, ist nicht Antrag auf Abschluss eines Vertrages und ist weder für Emporium noch für die Gemeinde Tramin in keinsten Weise verbindlich. Die Gemeinde bzw. Emporium kann andere Verfahren beginnen und behält sich vor, das begonnene Verfahren jederzeit abubrechen, ohne dass die antragstellenden Interessenten irgendeinen Anspruch erheben können, wobei die Liste der Wirtschaftsteilnehmer hinsichtlich dieser Bekanntmachung nachträglich erweitert werden

## 5. Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore

La selezione del prestatore di servizio è compiuta sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa di cui all'art 33 della L.P. n. 16/2015. In tal modo viene preferita l'offerta che rispecchia il miglior rapporto qualità/prezzo, dando priorità ai criteri qualitativi e di sostenibilità.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo né il Comune di Tramin né Emporium. Il Comune e/o Emporium si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa, nonché di integrare in fase successiva, l'elenco di operatori economici, di cui al presente avviso.

kann.

## 6. Teilnahme an der Markterhebung

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen, um an der Markterhebung teilnehmen zu können, ihre Interessensbekundung samt einer Erklärung, in welcher der Teilnehmer erklärt, über die im Punkt 4) dieser Bekanntmachung vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen zu verfügen, welche vom gesetzlichen Vertreter digital unterschrieben ist und versehen mit einer Kopie des Ausweises des gesetzlichen Vertreters, mittels PEC-Mail [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

**innerhalb 27.08.2020 – 12.00 Uhr**

zu übermitteln ist.

Die Anträge, die nach der oben angeführten Frist eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

## 7. Informationen

Für Informationen können sich die Interessierten an die Emporium Genossenschaft:

[ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

[rodolfo.zanvettor@emporium.bz.it](mailto:rodolfo.zanvettor@emporium.bz.it)

TEL. 0471 196 5604 wenden.

Bozen, 13.08.2020

## 6. Partecipazione all'indagine di mercato

Gli operatori economici, per partecipare all'indagine di mercato, devono presentare la manifestazione di interesse a voler partecipare, assieme alla dichiarazione, che l'interessato possiede i requisiti di partecipazione indicati al punto 4) del presente avviso, con apposizione della firma digitale del rappresentante legale e con una copia del documento d'identità del rappresentante legale. Tale documentazione è da trasmettere tramite PEC-Mail: [ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

**entro il termine del 27/08//2020 – ore 12.00.**

Non saranno prese in considerazione le istanze pervenute oltre il termine sopraindicato.

## 7. Informazioni

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi ad Emporium:

[ausschreibungen@pec.emporium.bz.it](mailto:ausschreibungen@pec.emporium.bz.it)

[rodolfo.zanvettor@emporium.bz.it](mailto:rodolfo.zanvettor@emporium.bz.it)

tel. 0471 196 5604.

Bolzano, 13/08/2020

Emporium Genossenschaft

digitale Unterschrift – firma digitale

Peter Kaufmann

Verfahrensverantwortlicher – Responsabile per il procedimento